CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE / GENERAL TERMS OF SALES

01 - APPLICATION DES CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE / GENERAL TERMS OF SALES

Sauf convention expresse avec notre client, nos offres et l'exécution des commandes acceptées sont régies par les seules conditions ci-dessous definies.

With the sole exception of a special and explicit agreement with the customer, the offers of our company and the processing of its validated orders are regulated by the general terms hereunder defined.

02 - VALIDITÉ DES OFFRES / VALIDITY OF THE OFFERS

Les offres ne sont valables que dans la limite du délai d'option qui, sauf stipulation contraire, est de QUINZE JOURS. Seltech pourra être amené à modifier à tout moment et sans préavis les renseignements portés sur les catalogues, notices ou barèmes, en raison de l'évolution de la technique ou des conditions économiques.

The prices and products offer of the company lasts as long as the customer's option, to wit, 15 (fifteen) days, except when otherwise mentioned. At any time and without notice, the company may alter the pricing and details mentioned in its catalogues and leaflets, so as to keep pace with the technical and economical evolution of the field.

03 - ACCEPTATION ANNULATION, REPORT DE COMMANDES / ORDER ACCEPTANCE, CANCELLATION , RESCHEDULING

La commande du client est exécutée après son acceptation expresse de notre société.L'annulation d'une commande confirmée n'est pas autorisée. Le rééchelonnement de toute commande confirmée n'est possible que si la demande en est faite au plus tard 8 semaines avant la date de livraison initialement confirmée, et doit rester dans la même année fiscale.En cas de pénurie de produits, ni l'acceptation d'une commande par Seltech, ni l'expéditionpartielle d'une commande, n'oblige Seltech à compléter le solde des produits commandés.De plus, Seltech a le droit à tout moment d'affecter la totalité ou une partie de ses stocks ou de sa production actuelle de la manière qui, à son avis ou à sa discrétion, répondra le plus équitablement possible aux besoins et urgences de la situation.

The customer's order may not be processed without an explicit acknowledgement from our company. Cancellation of any confirmed order is not allowed. Rescheduling of any confirmed order is only possible if requested not later than 8 weeks from the confirmed delivery date. The rescheduling needs to remain within the same fiscal year of the initially confirmed delivery date. In the event of a product shortage, neither the acceptance of an order by Seltech nor the shipment of any portion of any order shall require Seltech to complete shipment of that order. Furthermore, Seltech shall have the right at any time to allocate the whole or any portion of its inventories or current production for use or disposition in any manner which in its judment or discretion will most equitably meet the needs of the situation.

04 - PRIX / PRICING

Les prix sont établis hors taxes pour des produits en emballage standard, au départ de nos établissements et, pour un paiement effectué dans le délai de référence prévu à l'article 8, sauf convention contraire. Ces prix sont fixés en fonction des conditions économiques et financières existant au jour de l'offre et sont susceptibles d'être actualisés en tenant compte de l'évolution de ces conditions.

Our prices are quoted without VAT ; they include the ordered item(s), standard packaging and handling at our offices, but do not include shipping fees. These conditions apply to all orders, except when otherwise mentioned, providing payment has been duly received within the terms described in paragraph 8. Prices may vary according to financial and economical conditions, as recorded on the day of the offer. They may be updated according to this new data.

05 - LIVRAISON - TRANSPORT - TRANSFERT DE RISQUES / DELIVERY, TRANSPORT, RISK OF LOSS

5.1 LES DÉLAIS DE LIVRAISON INDIQUÉS PAR NOUS COURENT A PARTIR DE LA DATE DE L'ACCUSÉ DE RÉCEPTION DE COMMANDE. Leur dépassement ne peut entraîner ni annulation de la commande, ni indemnité, sauf convention expresse, toutefois, une telle convention serait réputée non écrite si les conditions de paiement n'étaient pas observées par le client, ou si celui-ci ne fournissait pas les renseignements utiles en temps voulu à Seltech.

DELIVERY DATES ARE BASED ON THE DATE OF THE ACKNOWLEDGEMENT OF THE CUSTOMER'S ORDER. A delayed delivery does not justify an order cancellation nor a partial refund, except when otherwise mentioned by explicit agreement between the customer and Seltech. However, such an agreement loses its validity if the customer does not respect the terms of payment, or provides incomplete details to Seltech.

5.2 Les commandes pourront être exécutées en une ou plusieurs livraisons.
Orders can be processed in one or several shipments.

5.3 Les risques de perte ou de détérioration des produits, ainsi que la responsabilité des dommages qu'ils pourraient occasionner sont assumés par notre client à compter de la mise à sa disposition desdits produits dans nos établissements Seltech ou de leur remise à un transporteur.

The risk of loss or damage of the shipped items passes to the customer, from the moment the items are handed to the customer or to a carrier, from the delivery platform or the offices of Seltech.

5.4 EN CAS D'AVARIE, IL APPARTIENT A NOTRE CLIENT DE FAIRE, DANS LES DÉLAIS LEGAUX, LES RÉSERVES NÉCESSAIRES AUPRÈS DU TRANSPORTEUR.

IN THE CASE OF DAMAGE DURING THE TRANSPORT, IT IS OF THE CUSTOMER RESPONSIBILITY TO NOTIFY IT TO THE CARRIER ABOUT THE DAMAGE.

06 - ACCEPTATION DES LIVRAISONS / ACCEPTANCE OF DELIVERIES

6.1 Toute réclamation sur la QUANTITÉ de produits livrés devra être présentée dans les QUINZE JOURS suivant la date de livraison, pour examen. Pour les produits standards conditionnés en unites d'emballage usuelles, le client s'engage à accepter la quantité de produits la plus proche, compte tenu desdites unités d'emballage. Pour les produits réalisés selon ses spécifications, le client s'engage à accepter la quantité de produits livrés dès que l'écart en plus ou en moins par rapport à la quantité de produits commandés n'excédera pas 5 %, sauf clause particulière.

Any claim concerning the quantity of delivered items must be submitted for examination to our company within 15 (fifteen) days, counting from the delivery date.Standard items packaged in standard units : the customer agrees to take in a quantity of items which is as close to the ordered quantity as the standard package will allow. Custom items : the customer agrees to take in the quantity of items shipped providing the difference with the quantity ordered does not exceed ±5 %,except when otherwise mentioned.

6.2 Toute réclamation sur la QUALITÉ des produits livrés devra être présentée DANS LE MOIS SUIVANT LA DATE DE LIVRAISON pour examen et applications, s'il y a lieu, des clauses 6.3 et 6.4 ci-après. Passée cette date, les produits sont réputés acceptés.

Any claim concerning the quality of delivered items must be submitted to our company WITHIN THE MONTH FOLLOWING THE DATE OF DELIVERY for examination and application, if necessary, of the requirements mentioned in paragraphs 6.3 and 6.4 of the present general Terms of sale. After this date, the shipped items are considered as accepted by the customer.

6.3 Si le client estime que l'un des produits livrés n'est pas conforme aux spécifications telles que définies au paragraphe 10.1, il ne retournera ce produit QU'APRÈS L'ACCORD DE SELTECH. Nous ne pourrons accepter ce retour que si les conditions suivantes sont remplies :
- à chaque produit présumé non conforme doit être attaché par écrit le motif précis de refus,
- le retour doit nous être effectué dans l'emballage d'origine complet et en bon état,
- le client ne doit avoir apporté aucune modification aux produits et ceux-ci ne doivent avoir subi aucune détérioration pour quelque cause que ce soit (notamment au cours des opérations de stockage, de contrôle, etc).

If, according to the customer, one or several of the shipped items do not meet requirements as defined by paragraph 10.1, the items may not be returned WITHOUT THE EXPLICIT CONSENT OF Seltech, which depends on the following conditions :
- a written note detailing the causes of return must be attached to each item
- each returned item must be sent back to our company in the original packaging it has been shipped in.
- The returned items may not have been altered by the customer or damaged by whatever cause (including, but not limited to, stocking and control operations).

6.4 En cas de retour accepté par Seltech, le produit reconnu non conforme pourra, selon le cas, être remplacé ou réparé ou faire l'objet d'un avoir à sa valeur d'achat.

Any returneditem acknowledged as such by the company can be either replaced by a similar item or repaired. Alternatively, the company can generate a refund for the cost of the item.

6.5 Seltech pourra fournir un certificat de conformité concernant les pièces livrées.

Seltech can deliver certificates of conformity for the items it ships.

6.6 Dans le cas où Seltech achète au fabricant un produit spécifique pour le client, ce produit ne sera ni repris ni échangé.

To the extent that Seltech purchases a Product from a manufacturer specifically for the Customer, such Products may be NC/NR (Non-Cancelable/Non-Returnable).

07 - FACTURATION / INVOICE

7.1 La livraison des produits commandés constitue le fait générateur de la facturation. Les prix facturés tiennent compte du délai de paiement, des frais d'emballage et/ou de transport que Seltech se réserve de facturer séparément, et de la T.V.A.

The invoice for an ordered item is generated by the shipment. Invoiced prices include the payment conditions, the packaging fees and / or shipping fees, which Seltech may want to bill separately and the VAT.

7.2 Tout produit non livrable sur stock et notamment les produits spécifiques, et tout produit faisant l'objet à la demande du client de conditions particulières de livraison, donnent lieu au paiement d'avances ou d'acomptes, sauf convention contraire.

Payment for items not available from stock (especially custom items) and items being shipped according to the customer's conditions will be done in advance or by a deposit, except when otherwise mentioned.

7.3 Les conséquences financières résultant de toute modification à la demande du client et acceptées par nous, qui affecteront les spécifications, les plans, les quantités ou les délais indiqués dans l'accusé de réception de la commande, feront l'objet d'une facturation complémentaire.
Additional costs generated by any modification requested by the customer and accepted by Seltech which may affect the specifications, the drawings, the quantities or the delivery date as mentioned in the order acknowledgment, will be separately invoiced.

7.4 Si des produits sont remis en DÉPÔT, à notre client, Seltech pourra les faire reprendre à tout instant et sans préavis. Dans le cas où, il ne serait pas en mesure de restituer ces produits, ceux-ci lui seraient facturés.

When items are deposited at the customer, Seltech may retrieve them at any moment, by any means, and without notice. If the customer cannot hand back the deposited items to the company, full payment of the items is required.

08 - PAIEMENT / PAYMENT

8.1 Toutes les factures sont payables au siège social de Seltech quel que soit leur mode de règlement.
All invoices are to be paid at the registered office of Seltech, whatever the means of payment are.

8.2 Les dates de règlement sont indiquées sur les factures. Ces règlements, dont les conditions sont fixées préalablement en accord avec le client, s'effectuent :
- soit à la commande,
- soit à la livraison.
- soit à réception, pour des montants de facturation inférieur à 450 €, sauf stipulations contraires,
- soit à terme, dans le délai de référence, à savoir le vendredi de la sixième semaine suivant la semaine de facturation ou par dérogation dans tout autre délai.

En cas de règlement anticipé, une réduction de prix calculée en fonction du nombre de jours et du taux de base bancaire (T.B.B.) du Crédit Commercial de France en vigueur au premier du mois de facturation majoré de deux points s'appliquera.

Dates of payment are stipulated on the invoice. Conditions of payment are fixed by agreement with the customer, prior to shipment. The customer may pay :
- with order
- with delivery
- at reception of the invoice (this may not concern bills over $500, except when otherwise mentioned)
- within the legal time limit, which is the friday of the sixth week following the invoice week, except when otherwise mentioned.

Seltech applies a discount to every anticipated payment. The discount depends on the date of the payment, and on the basic interest rate + 2 % of the credit commercial de france running on the first day of the month of the invoice.

8.3 A défaut de paiement, comme en cas de paiement partiel à l'échéance convenue :
- pénalité forfaitaire de recouvrement de 40 €
- des intérêts de retard au taux de base bancaire (T.B.B.) du Crédit Commercial de france majoré de six points, courront de plein droit à compter du premier jour de retard sur les sommes T.T.C. exigibles, avec un minimum de perception de 30 € et sans préjudice d'autres dommages et intérêts ou frais divers,
- toutes les sommes dues, même à terme, deviendraient immédiatement exigibles,
- pendant la durée de l'impayé, nous serons déchargés de nos obligations de faire ou de livrer,
- les escomptes, ristournes et autres avantages accordés par nous seront annulés sans que cela porte préjudice à la validité des contrats en cours, notre société se réservant toutefois le droit d'annuler lesdits contrats.
- tant que le paiement est incomplet, le client doit, à la première demande de Seltech, lui renvoyer les produits non-réglés. Si ce demier omet de le faire, Seltech se réserve le droit de pénétrer dans les locaux appartenant, occupés ou contrôlés par le client et de reprendre les produits sans poursuites.

Non payment in full or in part incurs:
- fixed contractual penalty of $50
- an interest on arrears at a rate of 6 % above the basic interest rate at the crédit commercial de france, computed from the first day of failed payment on the billed amount, including VAT. a minimum of $40 will be then charged, which does not include other damages, interests and fees.
- all due amounts, even in time, are immediately payable.
- as long as payment is still incomplete, the company may not act nor deliver.
- as long as payment is still incomplete, discounts and rebates offered by Seltech are revoked, without it affecting the agreement between the Customer and Seltech — however the said agreement can be revoked as well by Seltech.
- as long as payment is still incomplete, Customer shall, upon the first demand of Seltech, deliver up to Seltech any such unpaid-for Products as demanded. If Customer fails to do so, Seltech shall be entitled to enter upon any premises owned, occupied or controlled by Customer and to repossess the Products without liability.

09 - RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ / RETENTION OF TITLE

SELTECH CONSERVE LA PROPRIÉTÉ DES PRODUITS LIVRÉS JUSQU'A COMPLET PAIEMENT DE LEUR PRIX
SELTECH RETAINS THE OWNERSHIP OF THE SHIPPED ITEMS AS LONG AS FULL PAYMENT IS NOT EFFECTUATED.

10 - GARANTIE / WARRANTY

10.1 Nous garantissons qu'au moment de la livraison, les produits vendus sont conformes à nos spécifications, ou le cas échéant, aux spécifications de notre client, acceptées par écrit par nous. En cas de garantie expresse convenue, celle-ci est limitée, à l'exclusion de tout autre recours et au choix de notre société, soit au remplacement, soit à la réparation, soit au remboursement à sa valeur d'achat du produit défectueux.

At the time of delivery, Seltech guarantees that the delivered items are those specified by our data-sheets or, as is the case with custom items, answering to the requirement of our customer, as agreed by written deed. The proposed warranty is limited, barring all other liabilities, and by the choice of our company, to replacing, repairing or refunding at invoice price of the defective item.

10.2 Cette garantie ne joue pas lorsque notre client n'a pas employé nos produits dans des conditions normales et qu'il ne s'est pas conformé aux recommandations d'emploi et en tout cas aux règles de l'art en la matière, sachant qu'IL LUI APPARTIENT D'EFFECTUER POUR L'APPLICATION QU'IL ENTREPRENDLES ESSAIS PRÉALABLES NÉCESSAIRES. EN AUCUN CAS NOUS NE POUVONS Ê TRE DÉCLARÉS RESPONSABLES DES CONSÉQUENCES DIRECTES OU INDIRECTES, TANT SUR LES PERSONNES QUE SUR LES BIENS DU FAIT DU PRODUIT VENDU PAR NOUS, AUCUNE INDEMNITÉ NE POURRA AINSI NOUS ÊTRE RÉCLAMÉE A QUELQUE TITRE QUE CE SOIT.

The warranty is ineffective when the customer mishandles the delivered items and does not follow the notice of use nor the rules of the art. IT RESTS WITH THE CUSTOMER TO ENSURE BY MEANS OF PRELIMINARY TESTS THAT HE CAN MAKE PROPER USE OF THE DELIVERED ITEMS. SELTECH WILL NOT BE LIABLE FOR ANY DIRECT NOR INDIRECT CONSEQUENCES, AFFECTING EITHER PERSONS OR GOODS, AND ANY COMPENSATION MAY BE CLAIMED TO THE COMPANY TO THESE EFFECTS.

11 - EXPORTATION / EXPORT

Certains produits vendus par Seltech sont soumis à des restrictions d'exportation en vertu de réglementations françaises et étrangères. Le client devra se conformer à toute réglementation pouvant s'appliquer à ces produits.

The exportation of some of the items sold by Seltech may be restricted by American and foreign regulations. The customer will have to heed to them.

12 - PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE / INDUSTRIAL PROPERTY

12.1 La vente d'un produit par Seltech ne confère à notre client aucun droit sur les brevets, licences, marques et autres droits de propriété partielle ou intellectuelle dont Seltech à la jouissance en ce qui concerne les produits vendus et ce même au cas où le produit a été fabriqué spécialement pour notre client et sur sa demande. Tous équipements, outillages, documents, inventions brevetables ou non, réalisés par Seltech à l'occasion de tous travaux d'étude et/ou de fabrication, seront notre propriété.

The sale and delivery of an item by Seltech does not endow the customer with any right on the patents, licences, brands, or any other trade or copyright of which Seltech has the use as far as the sold items are concerned, even if the item has been customized for the customer, at his requirement. Seltech is the sole owner of all the equipments, tools, documents, inventions, patented or not, made by Seltech in the course of its work.

12.2 Notre client peut bénéficier, en fonction de sa participation financière et après accord exprès, d'un droit d'exclusivité sur le produit fabriqué spécialement à sa demande avec l'accord de Seltech.

However, the customer may obtain an exclusivity of use for a custom item for him, depending on his financial contribution, and after explicit agreement from Seltech.

13 - CONFIDENTIALITÉ / CONFIDENTIAL INFORMATION

Notre client s'engage, ainsi que Seltech, à ne pas divulguer, sous quelque forme que ce soit, les informations que nous nous seront communiquées en mentionnant leur caractère confidentiel.

The customer and Seltech commit not to divulge, under any form, the information duly noted as "confidential information" that will be exchanged between the parties.

14 - FORCE MAJEURE / FORCE MAJEURE

En cas d'évènements de force majeure empêchant Seltech d'assurer les livraisons dans les délais convenus, tels que notamment : incendie, inondation, difficultés de transport, conflits de travail, accidents de fabrication, manque de matières premières par suite de carence de nos fournisseurs, nous serons exonérés de nos obligations pendant la durée dudit événement. Toutefois au cas où cet événement se prolongerait pendant plus de trois mois, à compter de la modification, chaque partie aura la faculté de résilier le contrat.

In the case of an extraordinary event preventing Seltech to ship the sold items in due time to the customer, such as, but not limited to, fires, floodings, strikes, medial pandemic, impaired traffic, accidents, lack of raw materials following a failure to deliver from our suppliers, Seltech would be freed from its obligations as long as the said events last. However, were the event to last for more than three months, both parties would have the possibility of revoking the agreement.

15 - ATTRIBUTION DE JURIDICTION / DISPUTES

TOUT LITIGE, QUELLE QU'EN SOIT LA NATURE OU LA CAUSE, SERA SOUMIS A LA JURIDICTION DU TRIBUNAL DE COMMERCE DE CRETEIL.

ANY DISPUTE RELATING TO SELTECH AND THE ITEMS IT SELLS AND SHIPS SHALL BE SUBMITTED TO NORTH CAROLINA BUSINESS COURT.